



## Übersetzung Englisch-Deutsch

Englisch	Deutsch
abandon/abandoning	verlassen(das Schiff)
about	ungefähr
additional	weitere
advise	empfohlen
afloat	schwimmt
air temperature	Lufttemperatur
aircraft	Flugzeug
anchor	Anker
anchor chain parted	Ankerkette gerissen
anchor nor fishing gear	Anker noch Fanggeschirr
approach	Ansteuerung
approximate	ungefähr
Archipelago Sea	Südfinnisches Archipel
area	Gebiet
around	um
ashore	Küste
assistance	Hilfe
at least	Mindestabstand
at times	zeitweise
avoid	vermeiden
backing	rückdrehend
Baltic	Ostsee
banks	Strände
beacon	Bake
bell buoy	Glockentonne
between	zwischen
board	Bord
Iwund for	bestimmt für (Hafen)
bridge-building	Brückenbau
broadcast	Meldung

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
broken rudder	gebrochenes Ruder
call sign	Rufzeichen
cancel	Aufhebung
Cap Finisterre	Cap Finisterre
capsized/capsizing	kentern
careful	sorgfältig
carefully	vorsichtig
cargo	Ladung
caution	Vorsicht
central pressure	Luftdruck im Zentrum
centre	Zentrum
chain	Kette
changes of buoyage	Austausch der Betonnung
channel	Kanal
check	überprüfen
close to very close ice	dichtes bis sehr dichtes Eis
collided/collision	kollidiert/Kollision
condition _	Zustand
contact	Verbindung aufnehmen
control	Kontrolle
course	Kurs
crashed / ditched= notwassern	abgestürzt (Flugzeug)
crewmember	Besatzungsmitglied
critical	kritisch
damage	Schaden
danger	Gefahr
dangerous	gefährlich
decreasing	abnehmend
deep water route	Fahrrinne/Tiefwasserweg
degree	Grad
Denmark Strait	Dänemark Straße

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
destination	auf dem Weg / Ziel
destroyed	zerstört
difficult salvage operations	schwierige Bergungsarbeiten
distance	Distanz
ditched	notgewassert
drifting ashore	treiben in Richtung Küste
drilling platform	Bohrplattform
drizzle	Sprühregen
due to ice conditions	aufgrund der Eisverhältnisse
Dunkerque	Dünkirchen
east	Ost
emergency radiobeacons	Seenotfunkbaken
engine	Maschine
engine room	Maschinenraum
EPI RB	Seenotfunkbake
estimated distance	geschätzter Abstand
expected	zu rechnen / voraussichtlich
explosion	Explosion
extremely high swell	sehr hohe Dünung
fairway	Fahrwasser
fallen	gefallen
fire fighting	Brandbekämpfung
fishing gear	Fischereigeschirr
forte 10	Stärke 10 (Wind)
gale forte	Sturmstärke
general synopsis	allgemeine Wetterlage
gentle to moderate breeze	leichte bis mäßige Winde
German Bight	Deutsche Bucht
give a wide berth	weiträumig umfahren
goods	Güter
hatch	Luke

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
heart attack is suspected	Verdacht auf Herzattacke
heavy list	starke Schlagseite
helicopter	Hubschrauber
hold	Laderaum
hull	Rumpf
hurricane	Hurrikan
iceberg	Eisberg
icebreaker	Eisbrecher
immediately	sofort
in progress	durchführen / fortführen
in progress until	werden bis
increasing	zunehmend
indicate	angeben
injured	verletzt
inrush of water	Wassereinbruch
Isle of Wight	Insel Wight
january	Januar
joining line	Verbindungsline
keep sharp lookout	scharf Ausschau halten
keep watch	beobachten
later backing	später rückdrehend
leak	Leck
length	Länge
lifeboat	Rettungsboot
light and whistle buoy	Leucht-Heultonne
light house	Leuchtturm
lightbuoy	Leuchttonne
lightvessel	Feuerschiff
list	Schlagseite
local time	Ortszeit
located	geortet

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
loss of blood	Blut verloren
lost	verloren
main engine	Hauptmaschine
mainly fair	überwiegend heiter
man over board	Mann über Bord
marked	gekennzeichnet
mast	Mast
advise medical	ärztliche Beratung
medical aid	ärztliche Hilfe
mentioned position	angegebene Position
message	Meldung
midnight	Mitternacht
missing	vermisst
moderate	nachlassend
moderate or poor visibility	mäßige oder schlechte Sicht
moderate to good	mäßig bis gut
nautical miles (nm)	Seemeilen (sm)
navigate	fahren
navigati an	Schiffahrt
navigational warning	Navigationswarnung
nearby	nahebei
nearly	fast
neither...nor	weder....noch
no further information	keine weiteren Informationen
no report	ohne Nachricht
north	Nord
Norwegian Sea	Norwegische See
not under command	manövrierunfähig
not yet arrived	noch nicht angekommen
numerous logs	zahlreiche Baumstämme
object	Objekt

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
observed	beobachtet / gesichtet
obstruction	Hindernis
occasional drizzle	vereinzelt Nieselregen
off Station	vertrieben
oil field	Ölfeld
orcan	Orkan
overdue	überfällig
own	eigenen
package oftimber	Bündel Schnittholz
painted	gestrichen
pass	passieren
poisoning smoke	Rauchentwicklung
poor	schlecht
port side (oder nur : port)	Backbord
possible	möglich
present movement	gegenwärtige Richtung
proceed	hinfahren(zur Position)
proceeding	fährt zur
pump	Pumpe
racon buoy	Radarantwortbake
radio beacon	Funkbake
radio communication(trafric)	Funkverkehr
radius	Radius
rain	Regen
receive	empfangen
recommended	empfohlen
reduce	vermindern
replaced	ersetzt
report	berichten
request	erbitten
require	benötigen

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
rescue vessel	Rettungsfahrzeuge
risk of sinking	Schiff droht zu sinken
rocket	Rakete
rough sea	rauhe See
route	Weg
rudder	Ruder
sandbanks	Sandbänke
scheme	Schema
sea	See
search and rescue	Suche und Rettung
seriously injured	schwer verletzt
several	mehrere
shifted	verrutscht
ship aground	Schiff auf Grund
ship an fire	Feuer im Schiff
shipping/navigation	Schifffahrt
shower	Schauer
sighted	gesehen
sightings	Beobachtungen
signals	Signale
since	seit
sloop	Slup
slow	langsam
slowly moderate	langsam nachlassend
snow at times	zeitweise Schnee
south	Süd
speed	Geschwindigkeit
speed adjusted to the existing conditions	Bedingungen angepassten Geschwindigkeit
spilling	Oberlauf
standby	erwarten

<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
starboard	Steuerbord
Station	Station
steering gear	Ruderanlage
still working	arbeitet noch
Strait of Dover	Straße von Dover
stripes	Streifen
strong	stark
struck growler	rammt kleinen Eisberg
submerge	unter Wasser
suffered damaged	beschädigt worden
suitable	geeignet
superstructures	Aufbauten
survivors	Überlebende
suspect	Verdacht
temporarily	zeitweise
temporary inoperative	zeitweilig ausgefallen
their	ihre
to pick up	aufnehmen
to use	benutzen
top	Spitze
top mark	Toppzeichen
tow	schleppen
towards	Richtung
trafficseparation	Verkehrstrennungsgebiet
tree trunks	Baumstämme
true bearing	rechtweisende Peilung
Tug	Schlepper
turbine	Turbine
uncharted	nicht verzeichnet / nicht angegeben
unconscious	ohnmächtig



<b>Englisch</b>	<b>Deutsch</b>
underwater cable operation	Unterwasser Kabelarbeiten
underway	unterwegs
unknown	unbekannt
unlit	verlöscht
unmanoeuvrable	manövrieren fähig
unreported	ohne Nachricht
until	bis
update	neueste
veering	rechtdrehend
vessel	Fahrzeug
vicinity	Nähe
violent storm	orkanartiger Sturm
visibility	Sicht
warning	Warnung
weatherforecast	Wettervorhersage
well clear	ausreichend Abstand
west	West
white	weiß
wide berth	weiter Abstand
will be warned	wird gewarnt
winds	Winde
wistle buoy	Heultonnen
withdrawn	eingezogen
within	innerhalb
wreck	Wrack
Xanthippe/DH2134	Schiffsname mit Rufzeichen
yacht	Yacht
yellow painted / coloured	gelb gestrichen